



## Compte-rendu 2016

Après une année bien chargée, il est à présent temps de refaire le bilan. Plusieurs grands chantiers sont sur le point de se terminer, comme par exemple le démontage de la brasserie en Belgique et la rénovation du premier camion débit des deux Luxembourg.

En ce qui concerne la rénovation, vous trouverez plus de détails dans les pages qui suivent. Lors du démontage de la brasserie, nous avons récupéré treize palettes de briques rouges ainsi que six palettes d'ardoises, toutes centenaires. Toutes ces pièces ont été démontées une par une, nettoyées, empilées et emballées. Plus d'informations dans le prochain numéro.



*Toutes les ardoises ont été enlevées du toit, passées au grenier, descendues au sol moyennant une glissière, empilées, puis emballées.*

### Chiffres-clés au 31 décembre 2016:

- **2 269,70 heures bénévoles** travaillées en 2016, dont 1,14 % consacrées aux rénovations, 26,65 % aux recherches historiques et 11,98 % au classement. Ce total ne comporte pas le temps consacré à la chasse aux nouvelles pièces d'exposition. Le grand total d'heures travaillées est maintenant de **29 965,40 heures**.
- **4 345 photos historiques** sont enregistrées numériquement représentant un volume de 49,47 Go.
- **3 492 documents** sont enregistrés numériquement représentant un volume de 41,82 Go.
- **8 844 articles de journaux** sont enregistrés numériquement représentant un volume de 6,98 Go.



*Annonce publicitaire de la brasserie Lemaire d'Izel des années 1930.*

Nous avons procédé à un regroupement et à une réorganisation de toutes nos données enregistrées sur différents serveurs. Une nouvelle structure plus facile améliore la recherche ciblée d'informations. La nouvelle base de données contient 52 482 fichiers représentant un volume de 284,11 Go.

Le nombre de visiteurs dans notre musée à Diekirch est en augmentation et a finalement dépassé le taux d'avant la crise.

YC ● MD



*Yves Claude et Luc Thiry devant la dernière pile de briques rouges démontées de la chaudière centenaire. Réaliser ce travail a pris cinq mois.*

## Rénovation

La rénovation de notre camion débit aux couleurs de la brasserie de Diekirch entre maintenant dans sa phase finale.

Nous avons récupéré le véhicule fin décembre chez le carrossier. Le programme prévoyait que les lettrages soient immédiatement peints dessus, mais malheureusement la météo commençait à se dégrader. Les premiers flocons de neige et la température extérieure en baisse ne nous ont pas permis de démarrer ce travail. Entreposer le véhicule à l'atelier de lettrage n'était pas possible vu les sept mètres de longueur du véhicule. Nous avons donc décidé de rapatrier le camion dans un autre hangar plus grand. Ce hangar n'était pas chauffé, mais au moins, le véhicule n'était pas exposé aux intempéries.



Vue du camion débit quand nous avons commencé les travaux début janvier.

Après les congés scolaires et les fêtes de fin d'année, nous avons attaqué la finition intérieure du camion sachant qu'il devra être prêt pour sa première sortie début avril de cette année. Tous les weekends ont été consacrés depuis le début de l'année à remettre en état l'intérieur du véhicule. Une partie des plaques d'habillage ont été réutilisées et nécessitaient donc un nettoyage approfondi. Le fait que l'eau chaude, nécessaire au nettoyage, était gelée après quelques heures seulement, témoigne des conditions de travail difficiles.



Christophe Herman et Pierre Dejardin avant la fixation du faux plafond au toit du camion.

Nous avons ensuite procédé à l'isolation du véhicule en appliquant de la laine de verre sur toutes les parois. L'étape suivante consistait à fixer les deux coques du plafond contre le toit du véhicule, puis à riveter des barres de soutien sur les parois. Sur la partie inférieure de ces barres ont été fixés les panneaux d'habillage récupérés.



Paul Claude et Pierre Dejardin sont en train de riveter une barre de soutien horizontale.

Puis il fallait remettre en état le mobilier original du véhicule. Ce travail est toujours en cours et consiste à poncer les morceaux de bois et y appliquer une nouvelle couche de verni. Les pièces en contreplaqué ont toutes été refaites car elles étaient dans un état vétuste.

Pendant ce temps, Francis Crochot, ingénieur du son, a testé les haut-parleurs originaux du camion et a jugé qu'ils étaient encore utilisables. Une nouvelle sono a été commandée et sera installée prochainement.



Application du masque pour peindre le lettrage au pinceau par Romain Ohrendorf.

Nous avons également pris contact avec un fournisseur de systèmes de refroidissements de pompes à bière. Le technicien, qui s'est déplacé pour vérifier la configuration du véhicule, a été conseillé par Fernand Weiller, salarié en retraite de la brasserie de Diekirch et responsable du véhicule de 1974 à 1989. En fonction des emplacements définis par ces deux spécialistes, nous avons commencé à concevoir le nouveau comptoir, conforme à ce qui était installé jadis. Ce travail est actuellement en cours. Il est prévu de réserver une pompe aux bières de type Pils et une autre pompe aux bières spéciales belges.



Phare original du camion. Notez la présence de rouille sur le miroir parabolique du phare.

Parallèlement à ce travail, Paul Claude s'est occupé des phares du véhicule et a apporté quelques modifications au moteur. Si tout va bien, le camion se présentera d'ici deux semaines au contrôle technique à Sandweiler. Croisons les doigts pour que tout se passe bien!

Notez que le délai pour pouvoir réserver le camion lors de votre soutien financier aux rénovations viendra à échéance le vendredi 31 mars 2017. Seuls les dons de minimum 250,- Euros donnent ce droit à des réservations futures. A partir de cette date, il ne sera plus possible de réserver le camion. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet sur notre site [www.LUXEM.beer](http://www.LUXEM.beer) ou en nous contactant via [info@LUXEM.beer](mailto:info@LUXEM.beer)

YC ● MD

Les personnes désirant soutenir notre projet peuvent faire un **don** sur un de nos comptes bancaires suivants:

LU56 0099 7800 1508 5400 / CCRALULL  
LU06 1111 2055 7734 0000 / CCPLLULL

Liste des personnes et entreprises ayant soutenu  
financièrement la rénovation jusqu'à présent :

**MUNHOWEN**

**Catégorie 500**



**Catégorie 250**

Autour du Calice asbl  
Goedert Frank  
Interesseveräin  
Pafendall-Siechenhaff  
Michaelis-Guebels  
Schweisthal Henri  
Weidert Jean-Claude

**Catégorie 100**

Franck Louis  
Le Hardy Elisabeth  
Muller Fernand  
Peter Arnold  
Schaltz Mike

**Catégorie 50**

Amis de la Fleur  
Dudelange  
Cocard Francine  
Duehr Serge  
Felten-Stein S.A.  
Frising-Rischarde Roland  
Hoffmann Serge  
Imprimerie EXE  
Kasel Bob  
Rasque Chantal  
Rech Romain  
Reding Joseph  
Regener Philippe

**Catégorie 30**

Weiller Fernand  
Welter Sylvère

**Catégorie 20/25**

Anonyme  
Barthel Charles  
Dechambre Jacques  
Gaul Roland  
Gautier Lucie

Rach Roland  
Sachsen Mathias & Lena  
Scheuren Carlo  
Sottiaux Jean-Pierre  
Thomas-Kettmann  
Germain  
Zenners Marc  
Zeyen Christian

**Catégorie 15**

Gurickx Julien  
Herr Marc  
Weiler Ralph

**Catégorie 10**

Carriero Antoinette  
Club d. Jeunes Châtillon  
Cotterchio Alex  
Da Silva Ana Paula  
Feitler Bert  
Feltz Pascal  
Hermann Carlo  
Kies-Lauterbour Viviane  
Lahr Johny  
Le Hardy Christian  
Le Hardy Luc  
Lutgen Joseph  
Muller-Haas Monique  
Pizzeria d'Amici  
Quintus Jean  
Reding Ernest  
Ripp Monique  
Scherer Georges  
Schweisthal Henri  
Thill Roger  
Weis Nico  
Weyland Romain  
Winandy Joseph

**Catégorie 5**

Amraoui Hakim  
Angelsberg Joseph  
Anonyme  
Astgen Robert

Barthelemy Jacques  
Baum Carlo  
Bollendorf Max  
Brahly Jean  
Chevigne Geneviève  
Clement Roland  
Clus René  
Collignon Robert  
De Temmerman Michel  
Demoulin Michel  
Depienne Noël  
Dewilde Shirley  
Dupont Jean  
Durabile Vito  
Dusbach Adrien  
Eischen Guy  
Even Jules  
Gabrielle Delphine  
Goetz Carlo  
Grosbusch John  
Hanus Angie  
Henrion Loïc  
Herber Paul  
Herbin Jackie  
Heuertz Lambert  
Hurt Gilbert  
Kallen Eric  
Kerremans Jean-Paul  
Krier Lucie  
Laigle Didier  
Leyder André  
Liégeois André  
Lollier Tony  
Marbehan Syndicat  
d'Initiative  
Martin Marie-Claire  
Meyers Joël  
Moisy Pascal  
Monaville Erémilde  
Montulet Catherine  
Naus Philippe  
Naval Eric

Nenno Charles  
Paget Philippe  
Parent Sonia  
Peiffer Madeleine  
Penis Annie  
Penners Marianne  
Pleger Roger  
Quintus Jess  
Reeff Albert  
Rinck Marc  
Serres Antoine  
Strasser Nico  
Tanson Marie  
Theate Philippe  
Thill Louis  
Thiry  
Vigneron Richard  
Vilmus Christelle  
Zuidberg René

**Catégorie 1**

Gregorius Lucien

**Soutien logistique**

Brasserie Den Heischter  
Claude Paul  
Crochot Francis  
Mariette Fabien  
Muller Emile  
NoLimits  
Ohrendorf Romain

**Bénévoles**

Claude Georges  
Claude Louis  
Claude Yves  
Dejardin Muriel  
Dejardin Pierre  
Herman Christophe  
Martin Marie-Claire  
Oehmen Sacha  
Thiry Luc

## Inventaire

Lors de notre assemblée générale de 2016, il s'était avéré qu'un inventaire des milliers de pièces de notre association de faisait de plus en plus indispensable et pressant.

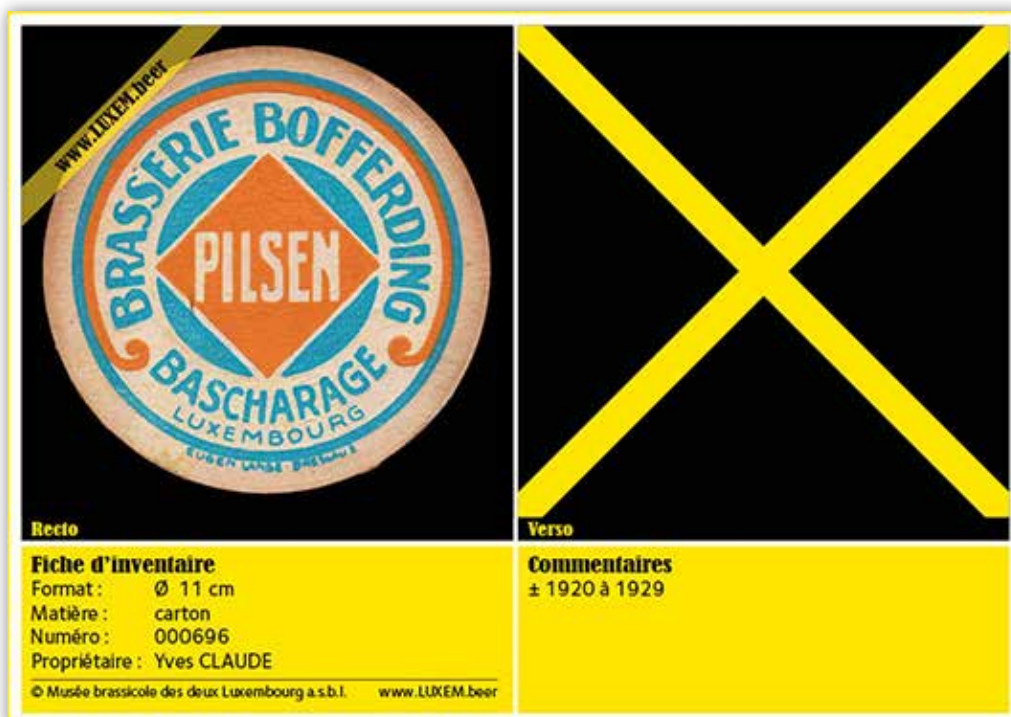
Notre membre Christophe Herman s'était proposé<sup>1</sup> de scanner les pièces de petite taille. Après neuf mois de travail sur temps libre, nous sommes fiers de vous annoncer que la première moitié des sous-bocks de notre collection a été digitalisée. Un quart ont été nettoyés et catalogués et vous pouvez les consulter directement sur notre site internet [www.LUXEM.beer](http://www.LUXEM.beer), onglet INVENTAIRE. Pour vous faciliter une recherche ciblée par thèmes, nous avons utilisé les abréviations suivantes :

AB	Anciennes brasseries belges disparues
AC	Achouffe
BA	Battin
BB	Bastogne
BI	Bistrots
BM	Maziers
BO	Bofferding
CB	Bouillon
CL	Clausen
DE	Décorations
DI	Diekirch
DU	Dudelange



EI	Eich
EL	Eaux et limonades
ES	Esch
FB	Funck-Bricher
FI	Fautes d'impression, cachets et falsifications
FO	Fournisseurs
FX	Fox
GB	Grand Brewery
GG	GenGoulf
HE	Heischter
IC	Imprimeries de sous-bocks
IP	Inter-Pol
MA	Durbuy
MB	Manifestations et entreprises belges
MI	Millevertus
ML	Manifestations et entreprises luxembourgeoises
MO	Mousel
MR	Monsieur Rock
MU	Musées et associations brassicoles
OR	Orval
RE	Redange
RU	Rulles
SH	Sainte-Hélène
SL	Slogans
TF	Trois Fourquets
X1	Divers

<sup>1</sup> voir newsletter n° 10 du 29 juin 2016.



Modèle de mise en page des fichiers reprenant la totalité des sous-bocks de notre collection.

Nous tenons toutefois à souligner que les sous-bocks qui contiennent des **cachets** annonçant une fête ou renseignant le nom d'un bistrot ne sont pas considérés comme des sous-bocks différents car il n'y a pas eu intervention d'une imprimerie produisant une quantité minimale de ce modèle. On pourrait théoriquement ne personnaliser qu'un seul sous-bock avec un cachet ce qui n'est pas dans l'esprit d'une production de masse. Nous avons donc intégré ce type de sous-bocks dans le fichier FI.

Tous les sous-bocks qui font de la publicité pour

une manifestation ou un bistrot se trouvent dans les fichiers MB/ML, respectivement BI. Si une publicité brassicole sur ces sous-bocks occupe au minimum 50% de la surface imprimée, le sous-bock est alors repris également dans le fichier au nom de la brasserie sous le même numéro.

Nous avons également essayé de définir la période d'édition de chaque sous-bock. Cette information n'est qu'une estimation tenant compte de l'historique de la brasserie, de similitudes rencontrées sur d'autres supports publicitaires, etc. Quinze ans d'expérience dans le milieu de l'imprimerie ont également aidé à définir une fourchette de dates d'édition éventuelles. Si toutefois vous avez plus de précisions concernant une date, veuillez svp nous en faire part.

Le site sera alimenté de nouveaux fichiers à jour au fur et à mesure que nous avançons avec la digitalisation.

Les fichiers AC et DI devant contenir une très grande quantité de pièces, ne sont pas encore complets; le reste suivra.

YC ● MD



A l'occasion de la mise en ligne de notre collection de sous-bocks, nous avons décidé de publier également notre film au sujet de l'histoire des sous-verres, tourné en 2007 par Yves Claude et Alain Goniva.

Un onglet « Video » a été créé sur notre site internet qui contient le film en trois versions: une version originale en langue [française](#), une version sous-titrée en [allemand](#) et une version sous-titrée en [flamand](#).

## Tout un fromage autour des sous-bocks

L'association de collectionneurs d'objets d'Orval « Autour du Calice » se lance dans une nouvelle aventure. Après avoir édité des bouteilles sérigraphiées et des plaques émaillées, le comité sort un premier livre sur les sous-bocks de la brasserie d'Orval. Avec l'aide de Frère Xavier (responsable de la brasserie) et Monsieur Deharenne (directeur en retraite de l'abbaye) entre autres, le cahier reprend tous les sous-bocks édités par la brasserie d'Orval avec l'histoire du pourquoi et du comment pour chacun d'eux, dans la mesure du possible. L'ouvrage fait 80 pages et est vendu au prix de 19,90 €.

La sortie officielle est prévue pour le 5 mars à la bourse Orval à la Gaumaise (Florenville). Les livres seront ensuite mis en vente dans les syndicats d'initiative et toutes les bonnes librairies de la région.

Ce cahier sera suivi d'autres sur des thèmes différents. Les prochaines éditions concerneront les camions, les casiers, les bouteilles, les capsules, les étiquettes et les décapsuleurs, donc tout ce qui tourne autour de la bouteille. Ensuite, ce sera au tour des verres, de la fromagerie, des timbres, des cartes postales, etc. Le comité a donc du travail en vue pour les années à venir.

Les bénéfices des ventes seront redistribués à une oeuvre caritative de la région.

Si vous avez envie d'être informés régulièrement de leurs

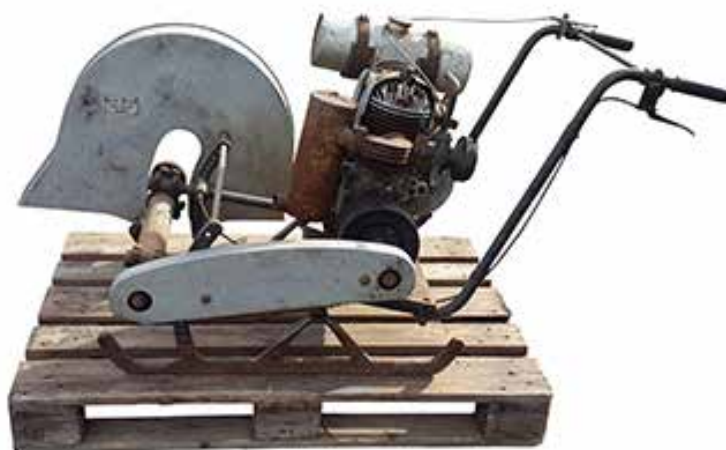
activités, vous pouvez devenir membre (cotisation: 5 € par an) en envoyant un mail au secrétaire de cette association:

[jackdech@yahoo.fr](mailto:jackdech@yahoo.fr)

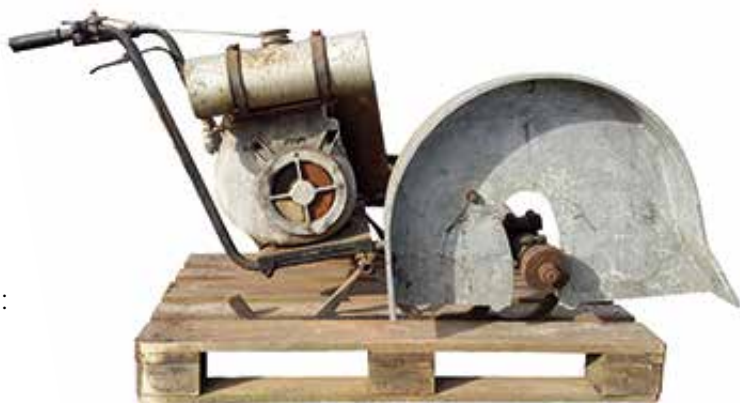
CH ● MD

## Nouvelle pièce pour le musée

Notre association vient d'acquérir récemment une pièce exceptionnelle! A première vue, cette machine ressemble à une géante tondeuse à gazon, mais il s'agit en fait d'une scie servant à découper des blocs de glace sur les étangs.



Ces blocs de glace étaient alors transportés en hiver aux glaciers des brasseries et dépositaires où ils attendaient l'arrivée de l'été pour être envoyés au client final, le cafetier, pour refroidir ses bouteilles de bière.



Il ne s'agit nullement d'un engin trafiqué par quelconque bricoleur, mais bien d'une production en série. Son utilisation ne s'est malheureusement pas répandue, car l'évolution de la maîtrise de la technologie du froid et la fabrication artificielle de glace qui en découle ont rendu cet engin obsolète.

YC ● MD



## Vol à Orval

La Dernière Heure, publié le 3 janvier 2017.

Un vol a été commis dans la nuit de samedi à dimanche à l'Abbaye d'Orval. Les voleurs ont dévalisé un coffre-fort et emporté une somme avoisinant les 50.000 €, vraisemblablement en liquide.

Selon la police, les malfrats se seraient introduits à l'intérieur du bâtiment par effraction, sans déclencher d'alarme. Ils auraient ensuite forcé l'ouverture du coffre-fort à l'aide d'une disqueuse.

Les policiers de la zone de Gaume ont procédé aux premières constatations. Le laboratoire de la police technique et scientifique est descendu sur les lieux, et l'enquête a été confiée à la police fédérale, indique le parquet du Luxembourg. Aucun suspect n'a été appréhendé pour l'instant.

Au début du mois de septembre dernier, la croix et l'anneau de Bernard de Montgaillard ont disparu d'une vitrine blindée du musée de l'abbaye d'Orval. Ils avaient été découverts à l'occasion des fouilles en 1964.

Immédiatement, la police de Florenville avait été mise au courant et avait ouvert une enquête. Le fait qu'uniquement ces 2 pièces aient été emportées pourrait signifier qu'il s'agit d'un vol commandité. Aucune effraction n'avait été constatée.

Pour Eric Gelhay, échevin de la culture à Florenville, l'importance des deux objets ne résidait pas dans la valeur du métal mais davantage dans une valeur sentimentale inestimable pour les moines : « Bernard de Montgaillard était quand même un des abbés les plus emblématiques de la communauté des moines d'Orval ». Il en fut d'ailleurs le chef entre 1605 et 1628.

N.P, JDC, JVE

<http://www.dhnet.be/regions/namur-luxembourg/vol-de-50-000-a-l-abbaye-d-orval-586a7ca9cd70717f88e53030>

## La brasserie de la Soye

Notre dernière publication au sujet de la brasserie de la Soye a été mise en vente en novembre 2016. Depuis lors, le livre est disponible dans plusieurs autres points de vente :

- Musée Gaumais à Virton
- Syndicat d'Initiative de Virton
- Syndicat d'Initiative d'Etalle
- Syndicat d'Initiative de Florenville
- Syndicat d'Initiative de Saint-Léger
- Service du Livre Luxembourgeois à Marche-en-Famenne

Nous tenons à rappeler qu'une livraison à domicile est également envisageable. Les frais supplémentaires s'élèvent alors à trois Euros.

YC ● MD



## Dons

Plusieurs dons nous ont été faits ces derniers mois :

- un lot de sous-bocks, un sous-bock de l'établissement « Au Cheval Blanc » et une bougie Bofferding par Monsieur SCHNEIDER Stéphane ;
- un lot de verres à bière et de bouteilles par Monsieur KERG Jean ;
- un lot de bouteilles par Monsieur KOEUNE Emile ;



- un lot de gadgets de la brasserie de Diekirch par Monsieur WEILLER Fernand ;
- un lot de bouteilles et de sous-bocks par Monsieur HERMAN Christophe ;
- un lot de brochures historiques de la période 1945 à 1947 par Monsieur GASPARD Aloyse ;



- une brochure éditée par l'Association des hôteliers du Grand-Duché de Luxembourg dans les années 1930, par Monsieur BORRELLI Rossano ;
- un lot d'anciennes caisses d'emballage, un crachoir, un lave-bouteilles manuel, deux globes de la brasserie Wielemans, un diplôme de participation à une exposition universelle, plusieurs cahiers de livraison, un lot de bouteilles des brasseries de Bastogne, un lave-filtres, un pupitre d'atelier, etc. par Madame PIERRARD Sylvie ;



- un livre de commémoration édité à l'occasion des festivités de l'inauguration de l'ascenseur au Pfaffenthal par Monsieur STAMMET Jean-André ;
- un livre « Destination le Grand-Duché de Luxembourg » de la brasserie Mousel, une enveloppe de la brasserie de Clausen de la période 1940 à 1944 et une brochure

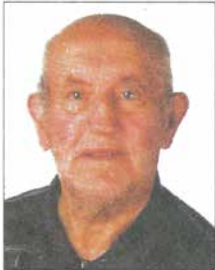
publicitaire de l'ACL des années 1930 par Monsieur BASSING Robert ;

- une enseigne lumineuse ronde, quatre chopes Diekirch Fifa, deux écouteurs, une casquette, un t-shirt blanc de foot, un t-shirt de la Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch, un polo Surf, un t-shirt bleu de foot, deux tapis de bar Grand Cru, trois tabliers Réserve bruns, quatre pinces de barbecue, un porte sous-bocks Grand Cru, un porte sous-bocks Premium, une publicité de pompe Réserve, une publicité de pompe Christmas, deux bons-à-tirer de publicité pour pompe, une banderolle Réserve, un porte bouteilles pour frigo, deux échantillons de tissus pour parasols, une maquette de boîte pour verre Réserve, une maquette de boîte pour chope Grand Cru, deux aimants Premium pour Perfect Draft, deux aimants Grand Cru pour Perfect Draft, par Madame TAWIL Natacha, brand manager de la Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch ;



- un verre à bière « Sangliers d'Arlon » par Monsieur DECHAMBRE Jacques ;
- un livre « Speciale Belge Ale » par Monsieur KONSBRUCK Paul ;
- du soutien liquide par Monsieur WALLERS Benny ;
- du soutien liquide par Monsieur OHRENDORF Romain ;
- du soutien liquide par Monsieur STEFFEN Jean-Pierre.

## Nécrologie



Être fidèle à celui qui est mort,  
ce n'est pas s'enfermer dans  
sa douleur.  
Il faut continuer à creuser  
son sillon.  
Comme il l'aurait fait lui-même.  
Comme on l'aurait fait avec lui,  
pour lui.  
Martin Gray

Mat schwéierem Härzen deele mir den Doud mat vum

### Här Bernard WEIS

Witmann vum Antoinette Bastendorff

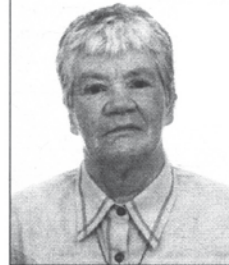
Hien ass friddlech entschlouf, de 15. Januar 2017, am Hôpital  
Saint-Louis zu Ettelbréck, am Alter vun 90 Joer.  
D'Begriefnis an de Läichendéngscht waren an aller Stëll.

An déiwer Trauer:

Anne-Marie a Josy Wagner-Weis, mam Alexa  
Yolande Weis  
Patrick Weis  
Catherine Kohnen-Weis  
an d'ganz Famill, d'Frënn a Bekannten.

**Dikrich**, Eschduerf an Ènnerschlënner, den 18. Januar 2017.

Bernard Weis, ouvrier de la brasserie de Diekirch,  
département malterie.



Mat Léift an Dankbarkeet soe mir  
eiser léiwer Fra, Schwëster,  
Schwéiesch, Tatta, Dafgiedel a  
Cousine, der

### Madame Léa Leunessen-Feidert

Fra vum Pierre Leunessen

fir ëmmer Äddi.

Si ass friddlech entschlouf, no laanger Krankheet, den  
22. November 2016, zu Ettelbréck am CHdN, am Alter vun  
79 Joer.

D'Begriefnis ass e Freideg, de 25. November 2016, ëm  
15.30 Auer um Kierfent zu Donkels mat uschléissender Mass.

Et trauern ëm si:

hire Mann: Pierre Leunessen  
an d'ganz Famill an all Frënn a Bekannten

**Gilsdref**, Dikrech, Donkels, Ischpelt, Bärel, Näertrech an NL, de  
24. November 2016

Léa Feidert, employée de la brasserie de Diekirch.

● MR ● FW



Mat Léift an Dankbarkeet soe mir  
eisem léiwe Mann, Papp, Bopi,  
Schwéierpapp, Brudder, Schwoer a  
Dafpätter, dem

### Gilbert SCHMIT

25. 3. 1943 - 6. 10. 2016

Mann vum Christiane Schaaf

Äddi.

Hien ass onerwart doheem gestuerwen, de 6. Oktober 2016,  
am Alter vun 73 Joer.

D'Begriefnis mat uschléissender Mass ass zu Bettenduerf  
e Meindeg, den 10. Oktober 2016, um 16.30 Auer.

An déiwer Trauer:

seng Fra:  
Christiane Schaaf  
seng Kanner:  
Sonia a Raymond Flies-Schmit an d'Kanner  
Tania an Edy Schmit-Bauschleid an d'Kanner  
Nancy a Marco Schmit-Gengler an d'Kanner  
an d'ganz Famill, d'Frënn an Bekannten.

**Bettenduerf**, Dikrich, Sir a Gilsdref, den 8. Oktober 2016.

Gilbert Schmit, ouvrier de la brasserie de Diekirch,  
département soutirage en bouteilles.